



同文通考秘本傳寫

前題上中重及下卷

述贊曰

神世龜兆 海內化光 皇朝鳳詔 天上文章 境部新字

字廢行藏 吉備假字 字貼偏傍

制字邦俗 述辭文場 原始宿儒

待問墨莊 昔年貢舉 新井賢良

研精白石 錫爵紫陽 同文著書

通考括囊 古今窮理 博洽無疆



白石先生撰

全部參卷

上中下
是為次

宦
奏

同文通考

卷下

完帙參卷始曰漢論中曰倭說終曰
俗書俗書有省字之類當以視焉
官奏所殊不亦大乎實得秘本寶之寶也

同文通考卷之下

目錄

國字
國訓
借用
誤用
訛字
省字

敬致曰元本下卷不記目錄按是

始有凡例因然矣今私與其卷上
及中共類焉乃載目錄于此敢有
使於展卷而已

同文通考卷之下

凡例

- 一 我朝ニ用フル所ノ漢字字體自正キ
ト訓義相同シキトハ論スルニ及ハス
其餘国字国訓借用誤用訛字省字等
今コ、ニ收メ載ス
- 一 国字トイフハ本朝ニテ造レル異朝
ノ字書ニ見ヘヌヲイフ故ニ其訓ニ
アリテ其音ナシ

正シカラサル
ヲイフナリ

一 省字トイフハ或ハ偏旁ヲ省キ点畫ヲ

減シテツ井ニ其正シキヲ失ヘルヲ

イフ異朝ノ書ニ俗省トイフモノコレ

ナリコレモ吳朝ノ各ニ見ヘシ所ヲハ

録サス訛字トイヒ省字トイフツノ

ウツス所ノアヤコレハタソノ

イフハ偏旁点画ヲ省キ減スル故ニ

一 国字国訓借用ノ三ツ世ノ人論ニテ

皆コレ我俗ノアヤコレル所ナリト

イフコト心得カタシカル例吳朝

ニモコレ多シタ、誤用訛字省字ノ

三ツハアヤコレリトイフヘシシカ

ハアレトコレラノ類モ世コソリテ

久シク用ヒ来レル所ナレハ今ハタ

コトクク改ムルコトカタカルヘシ

正シキ文書ノ外ハ俗ニ從ヒ用ヒコト

便アルニ似タリ

此書ニ載ル

此書ニ載ル

国字国訓借用等ノ字此書ニ漏ル所
ナラ多カルヘシ誤用訛字省字等コ
トククニシルスニタヘス今テコ、ニ
載ル所ハタ、其一ニシテ其例ヲ
癸スルノミ

一 我朝ノ俗用フルトコロ行草ノ字其
體ヲ失ヒシモノ殊ニ多シコトクク
ニ論スヘカラス今タ、真書ノ躰ニ
シ收メ録ス行草ノ字體ノコトキハ

真書ノ例ニヨリテ推求ムヘシ

一 字ヲ註スルニ真字ヲ用フル事コレラ
ノ註解假字ヲ用ヒンニハ其義通スル
事ヲ得カタキタメナリ

國字

本朝文字自雉年間儒臣奉勅所撰字
四十四卷其書泯焉俗間所用亦有沃
人字書所不載者益是國字世儒槩以
為譌非通論也今定以為國字

倂

猶言面
貌也

働

活也
動也

凧

風落
禾也

凧

風止
也

峠トウケ
嶺也嶺高山之
可踰而過者

月朋サヤケシ
也月明丸

杣ソノ
木在山也
棟ハシラ 廼也說文廼柄中有道可以注水之器也
俵ハシラ 名鈔有柄半挿其內故呼為半挿也按

相スギ
近世呼注水器謂飯銅者蓋半挿之轉訛也
音於粉及柱也按楳亦訛作相
榊ササキ
祭神之木也

栂トガ
名木
榿カシ
名木

桫モミナ
梳モミナ 並江葉也
桎キ 林裡也
楳モミ 牆壁之具漢語抄所謂助枝也

畑ハタ
漢語抄作沃田
罽カシ 布帛幅也
畠ハタ 陸田也倭名鈔引續搜神記云畠一

取畠字故附于此
日陸田今按字書不

篔サ 小竹也

菟ト 辭也
菟ト 勞倦也

粃 穀也
粃 麩也

蛸 石決明也
燈 燈蛾也

聒 定也
辭

禪 巫女上服也按倭名鈔讀作知波夜
禪 奉袖之系也倭名鈔引續齊諧記

朱詳本朝式讀作多須岐今按字書不取禪字故附于此

諛 犹命也

躬 自称子謂躬
躬 窺敵也
躬 習禮也

空 空虚也又罵人之
躬 犹沙

迂 街也
迂 犹入也又
迂 設兩辭又
迂 布望辭也

語詞詭
作天晴

適

鉗 カキ 螞蟻 鉗也
鏝 シ 鏝筒或作天 頭蓋髀前也
鉏 シ 鉏節 刀
鉏 シ 鉏元 上同

鉏 シ 鉏也 鉏也
鏝 シ 鏝也 鏝也

闕 ツカ 大不得以 於小之謂

鞞 シ 鞞也 鞞在脅 避弦具也

魚宜 シ 魚名 本朝式 用腹赤二字
魚片 シ 也 鯪魚
魚弱 シ 也 鯪
魚鞞 シ 名 魚

魚異 シ 並同
魚若 シ 上 並同
魚雪 シ 吳魚也 按朝 鮮俗名大口魚
魚於 シ 魚泥

魚鮭 シ 鮭魚 小者
魚鮭 シ 鮭魚 大者
魚鯨 シ 也 鯨魚
魚鯨 シ 也 鯨魚

魚鮫 シ 鮫魚 鮫魚名蓋華鮫
魚鯨 シ 鯨魚 鯨魚子
魚鯨 シ 鯨魚 鯨魚子

謂東海之鮫也 鯪音東魚似鯪
魚鯨 シ 魚也 鯪俗鯪字
魚鯨 シ 鯪魚 鯪魚子
魚鯨 シ 鯪魚 鯪魚子

魚名倭名抄 所謂鯪也
魚鯨 シ 魚名
魚鯨 シ 魚名
魚伏 シ 上同

鰻

魚名

鰻

魚名

鮎

虫蛤屬蓋
鮎字之訛

鶉

朱鷄也

鶉

鶉

鶉

鶉

並信一鳥也

鳴

漢語鈔

作田鳥

鶉

鳥名

鶉

小鳥名

鶉

班鳩也倭名鈔引崔禹

錫食經云鶉似鳩而白喙者也○

按字書不取鶉字故附于此

磨

麻呂二合字古俗余男子曰其麻呂猶漢人曰某甫曰某兒也麻呂又用九字九字讀與麻呂

方音同

國訓

本朝字話有不典華言同者即方言也世

儒梁以為年誤亦非通論今定以為國訓

儲

語辭讀如然字○
儲捨之訛列家也

俵

禾苞也○俵標去声
俵散也又分界也

倩

奈語辭又讀如熟字○倩千去声美好也又清
去声方言東齊之間塔謂之倩又凡假代及

僱使令

仵

侍側也○伽音茄伽藍神名又

亦曰倩

浮屠所居儿称叔氏曰僧伽

勻ニホヒ

香氣也○勻ニホヒ音云奔也編也少也均也○又借作韻字詳見于下

刁トウ

寅卯之寅也○刁トウ音凋風欲止微動也

坪ツボ

方一步曰坪○坪音平地平処

噓サツ

語辭○噓音武不精明也

咄トク

談話也○咄敦入声呵也

囉ハシ

也○聲樂

囉ワウ

音擦嘈囉卑口

喧也又助舞貌

社ヤシロ

神祠也又語助○社式夜切土神也

忍ニン

耐也又隱也又慕也借為草名○忍音又去声能也能音耐又強也

猪イノシシ

野猪也○猪音諸豕也

淋リン

寂寞也○淋音林以水沃也

冲ウキ

海洋也○冲音克涌搖也又和也深也

澳ウキ

海洋也○澳乙六切隈崖也其内曰澳其外曰隈又於到切深也

灘ナハ

也○海洋

灘徒干
切瀨也

叔

俗用作語辭猶然字也○叔
音又挾取也又以拳加物也

杯

猶言等也
○杯音衰

也
菊取

拵

造也作也○拵七門
切据也又声声拵也

掞

政令也○
掞俗定字

揃

整也齊也○揃同剪干
淺切猶翦也字林批也

梶

船舵字通作穀樹○
続字彙補樹抄

杙

杙也○杙音元木
無枝也杙又訛作

杙
杙音
元木名

楳

弱檜也
音斟也

楨

木名○楨音
軫木密也

杙

杙骨樹○杙音
中杙揆雄也

楸

同上○正字通楸訛字
旧註桐木誤

膠

木名○膠音鳩
木枝曲垂也

椿

山茶也漢語抄作海柘
榴○椿音春木皮細肌

實而赤嫩葉可茹莢
名鳳眼草象形也

楓

機樹也漢語抄作雞冠
木○楓音風按爾雅註

樹似白楊葉圓
岐有脂而香

柏

或作栢栢也又樹也又栢實
榧子也○倭名抄栢一名栢

此云加閉按今世無樹名加閉老蓋柏今所謂此年
呂樹古今異名而已或以扁柏為柏疑非又倭名抄
翻註引唐韻云柏也榑子註引本草云柏子也一字
混為三樹名亦非○尔雅柏栒也通雅檜栒皆柏也
正字通栒有數種按今世有側栒扁栒曰栒混栒仙
栒等蓋總謂之栒分言之則其類有數種也

檜 扁栒也○爾雅栒葉松身曰檜
通雅圓栒即刺栒所謂檜也
杜 社字之
訛按社

字古訓曰茂梨万葉集或作社或作神社或訛作社
日本書紀亦有社社二字相訛者蓋神社神林古所

稱通同後人因訛以杜為
社社亦訛為林叢之名
森 枝葉深密之貌按
万葉集咏柳歌中

林叢之名○森疏皆切木多貌
榘 杉也詳
見于工

磻 物相擊手聲也○磻
下浪切器底也
磯 海涯也○磯
音擬上峻貌

芝 細草也倭名鈔作菜草一
名類草○芝音之靈草也
薄 芒也○薄蒲
各切草叢也

藪 林叢也○藪
音叟大澤也
葱 石長生也○葱
音忍葱冬也
菰 也

○菰音姑彫
菰一名蔣

膳 食般也○膳式
戰切美食也

𧈧 蟲名金龜子也○
𧈧音王蟋蟀也又蜻蛉别名

蚋 竹孔蟲也
○蚋音

芮似蚊而小望
之如霧因雨生
蚺 並章魚也○
蚤字蚺音稍小蟹蛛也

蛭 介虫名○
却塩漬解虫也
蜷 介虫名○
權虫形屈曲也
蟬

蟲名竈馬也○
音車蟬蟪今虫也

觸 猶狗也○
切齧也突也犯也

轡 馬銜也○
音秘馬轡也

認 犹調也○
音刃識也
詰 集也又犹充也○
音乞同也責也治也

霰 魚滴也○
霰乃寡切音近那後闕
春氣氤氳也
霞音遐日旁形

也雲

鉞

平木也○鉞俗鉞字
鉞石斜切短刃也

錠

金梳也○按俗
刻字音錠削也

館

踏鞴也○館音
管並軸頭鐵也

鍍

連鎖也○鍍音
度以金飾物也

鎰

倭名鈔按印鑰之鑰用鎰
字非○鎰音溢金數也

鐔

刀盤也○鐔音
鐔刀劔刃也

鎬

刀稜也○鎬
呼考切地名

餅

糯糕也○餅
音丙切麥食也

鮎

小魚倭名鈔所謂鮎也○鮎俗鮎
字音駝按尔雅注今吹沙小魚也

鮠

魚名
○鮠

音怯以物貫

鮓

梭子魚也○鮓俗鮓字音白鮓
魚一名當鮓按尔雅注鮓海魚

似鮓而大今江東呼最

鮓

鱸之小者讀如松江
二字方音○鮓音瓠

大長三尺者為當鮓

尔雅註小魚似鮓
而黑俗呼為魚婢

鱧

同上○鱧音樓
青魚之大者

鯉

之

小者○鯪鯢ウケイ

並同鮎別名

鯪ウケイ

鮎也○鯪音ウケイ
京鮎一名

鮎ウケイ

魚名出于
東海俗呼

為棘鮎者即鮎魚之子○鮎與

鮎同鮎音飛鮎魚一名飛魚

鮎ウケイ

赤鬚魚也倭
名鈔引崔禹

錫食經云貌似鮎而紅鱗者○按正字通鮎音彫說

文骨端脆也長箋它魚不然疑為鱣魚宜訓鱣鼻端

脆ウケイ

明肺也

鱣ウケイ

河豚也○鱣音薄

骨ウケイ

鱣ウケイ

石決明也

鮎ウケイ

魚名倭名鈔引崔禹錫食經云鮎貌似鮎而尾
白刺相次者也○正字通鮎鯪字之譌俗以為

鮎鮎之鮎魚按鯪音騷鮎

真也鮎魚音參白鮎別名

鮎ウケイ

鮎也○鮎
音即魚脂

借用

本朝俗書務要簡便凡字畫多者或有借方音相近而字畫極少者以為用其美蓋取假借而已世儒既以為訛亦非

通論今定以為借用

若ワカ若弱音同借作老弱之弱字○若日灼切擇菜ヲ也一以順也又如也又汝也又語辭又預及辭

弁ヒ弁辨音相近借作辨ニ等字○音便見也

沓クワ
沓鞞音相近借作鞞字
○沓音踏沸溢也

厶カシ
厶雁方音相近借作雁字○
厶音罕山石之厶厶巖人可居

竜リウ
借作龍字○竜音龍起也凡从
龍字如龍襲瀧二等皆从竜非

六ロク
六録音相近借作録字如目錄作目六
之類○六力竹切三兩為六老陰救也

表ヘイ
表俵方音相近借作俵袿等字○
表標上声上衣也又外也又明也

乃ノウ
乃濃方音相近或借作濃字信濃
作信乃之類○乃奈上声語辭也

木キ
借作藝字諺字如安藝作安木參
木作三木之類盖借木字方訓也

番バン
蕃本通作番玄蕃之蕃俗
同作番番亦訛作番非

甫フ
甫輔音相近或借作輔亟之輔○甫匪父切男
子之美稱也一曰大也始也又卑也又我也

包ホウ
包庖音相近借作庖丁之庖
字○包班交切容也又裹也
勻ユウ
勻韻方音
相似借作

韻字勻

注見上

且

佛氏借作檀那之檀字
○且得案切明也早也

